

Phonétique « Morgenblätter »

Quelques indications phonétique :

ä = è comme dans blette

ö = eu

u = ou

ü = u , le u en français

e = e ou é selon le cas

au = a-ou mais pas ô

Le son an ou en n'existe pas en Allemand donc :

le son « an » se prononce comme dans âne, ou Anne plus joli !!

le son « en » se prononce N ou èn .

ie = i long

ei = ai

j = ye

Les H sont aspirés

chs = x

s = ss (pas comme un z)

V = F

W = V

Z = tse comme dans Tsé, tsé

b en fin de mot = p

ge = gue ou gé selon

s devant ie = zi et selon devant un a = za ,,,

Sch = che

ch est un son chuinté, la langue au-dessus du palais , pas facile

Si « ch » est précédé de a, u, o, au, il est prononcé comme un R guttural, exemple Bach, = Barr et non pas baque comme on le dit en français

si « ch » est précédé de , â, ü, eu, i, ein, il sera prononcé de manière chuinté

Le T ou D est prononcé en fin de mot, le d comme un t

Quand les consonnes sont doublées dans un mot, celui-ci est prononcé de manière bref : immer = imer,
Dans la phonétique qui suit, lorsque « ch » n'est pas en **gras**, il se prononce chuinté .

(

Morgens um die sechste Stunden, wenn man kaum enstieg dem Bett, macht ein Mädèl seine Runde =
Morgèns oum di sexste Stoundèn , wenn mane kaom ènstiig dèm Bette, marrt ein Mèdel saïne
Rounde

Das entzückend, lieb und nett. Tripp und trapp bei jedem Wetter ob es hagelt oder schneit
Das èntsukentd lib ound nètte, tripp ound trap baï yèdem vetter ob es Hagelt oder schnaït

Bring es uns die Morgenblätter immer um die selbe Zeit
Bring ès ouns di Morgenblètter, imer oum di selbe Tsait

Und so reizend ist das Kleinchen, wenn es fröhlich summt und singt
Ound sso raïtsent ist dass kläinchen , wènn es freulich soummt ound singt

Und mit seinem flinken Beinchen uns die Morgenblätter bringt
Und mit saïnèm flinkèn Bäinchen ouns di Morgenblètter bringt

(Tempo valse 8 mesures)

(N°1 (15 mesures- soprane solo...sehn)

3- Leitartikel, die politisch, letzte Meldung, Wasserstand, Glossen, die sehr spitz und kritisch
Laitärtikel, di politische, letste meldoug, Vassertranned, glossen di zéhr spitst ound kritische

Und auch sonst noch allerhand und dann steht unterm Strich jeden Tag
Ound a-och sonst norr allerhannt ound stéht ounterm strich yédèn Tague

Jeden Tag sicherlich Was man so braucht, um sich darüber erfreuen
Yédèn Tague ssicherlich vas manne so baoorrt om sich daruber erfroëne

Liebes Kind, merk ihn dir eh noch die Morgenblätter ganz vergriffen sind
Liibess Kindt merk ihn dir éh norr die Morgenblètter gannts fergriffèn sindt

5- 16 et 4 mesures

6 – Zwischen Rosen und Reseden Hinterm grünen Blumentisch ,
Tsvichen rozèn ound rézédèn hinterme grunènn bloumèntisch

Wie die Eva aus dem Eden lächelst du verführerisch
Wiie die éva aos dèm éden lècheslste dou ferfuhrerische

7- 15 mesures

N°2 – Einbruch, Raubmord , Auto ist futsch, Feuer, Sturmflut
Aïnbrourr, Raopmordt, Aoto ist foutsche, foieur, stourmfloute,

Wieder ein Putsch, Liebe, Hochzeit, Wovon man spricht, Das steht alles im Tagesbericht
Viieder aïn poutche, liebe, horrtsait, vofone mann chpricht, dass stéht alles im tagesbérichtt

Hausse ! Einer falliert, Geld ins gestiegen, und Brief wird notiert
Haousse, Aïner falliert, Guelde ins géstiegn, ound brieff vird notiirt

Wer wird noch gescheit ? Das ist die Tagesbörse heut(e) (le e de Heute ést éludé raison musicale)
Ver virdt norr géschait ? Dass ist die Tagesbeurse hoeut(e)

Billig, Saison verkauft ! Über morgen Hört er schon auf !
Billigue, Saison ferkaof, Uber morgenn heurt er chone aof !

12 mesure – Ténor solo (Ja doch ich kauf dir du reizen fee,,)

Und so findet jeder sein Heil. Wo denn ? Im inseratenteil
Ound sso findèt yéder saïn Haïl ? Vo dènn ? Im inn- sératen- taïl

N°3- 13 mesures – Ténor solo (-tan Denn was geht der...)

Mars, Mars uns an ! (14) Wisst ihr schon das aller neuste in der Politik ?
Mars, Mars ouns anne ? Visst ihr chone das aller noeuste in der politik ?

Irgend einer jubelt stets von einem Sieg, irgend einer will schon wieder einen Krieg.
Irgènd aïner youbelt fon aïnèm Ssieg, irgènd aïner vill chone viieder aïnen Kriieg

Irgend einer, irgend eines, irgenwer hat einen neuen Plan,
Irgènd aïner, irgènd aïness, irgeèndver hat aïnen noeùènn Planne

Kinder, damit ist es wirklich nicht getan, Denn was geht der Mars Uns ans !
Kinnder, damit ist ess, virklich nicht gétagne, dénn was géht Mars ouns anne

16 – Soprane solo (hat ein Dritter dann dabei)

Ob nun Adam oder Eva irgendwann im spannenden Moment kommt dann auch der Schüchterne zum Happyend und das grosse Glück ist da !

Op noune Ada-m oder éva irgèndvanne im spa-nnen-dèn momènt komt danne aorr der Chuchterne tsoum « happy end » ound dass grosse gluck ist da !

N°4 – Abends um die zwölfte Stunde Ging spazieren noch allein

Abènnds oum di tsveulfte stoude ginng spatsiren norr alläinn

3 mesures Soprane solo (Evlyne Sonnenschein.

18- 1)Ihren Weg den dunklen, kreuzte emmerich von Haberstroh, Der sich sehr verlegen schneuzte, und sie tat es ebenso

1) Ihrenn vegue dènn dounklenn , kroeutste emerich fon Haberstroh, der sich zér ferlégén chnoeusste ound zi tât es ébensso ;

2) Ach da fühlt ein menschliche Rühren Evelyne Sonnenschein willige lauscht sie seinen Schwüren, das muss echte Liebe sein.

2) Arr da fult aïne mennchliche ruren Evelyne Sonnennchaine villigie laochte zi sänenn chvurenn, dass mousse échte liiebe sännn

19 - 18 mesures – Soprane solo (Ruh)

20-Und er zieht seinen hut, und er sagt : es wär gut und er wollt sie nicht stör'n (stören) (éludé)

Ound er tsait sänenn hout ound er zagt ; ess ver-re goute ound er vollte zi nicht schteuren .

Und garnicht empörn, Ja, es tät ihm sehr leid, doch nun wüsst er bescheid , denn sie wäre nicht so

Ound garrenicht emmpeurne. Ya ess tétt im laïdt , dorr noun vusst err béchaidt, dènn zi vaire nicht so.

Und das mache ihn froh und er hätt auch keine Zeit

Ound dass marre ihne frô ound ère haite aorr kaïne Tsaitt

21 - Und da klopft ihr Herz , sie fühlt den süssen Schmerz , den die Stunde marcht So um Mitternacht, Und sie denkt bei sich

Ound da klopft ir Herts , zi fult denn sussen chmertss dèn die stoude marrt , sso oum mitternarrt . Ound zi dennkt baï sich.

Soprane solo (al – lein)

22 – Und sie schaut ihn an , denn er als richt(i)ger Mann kennt den echten Scharm, Nimmt sie in den Arm

Ound zi chaot inn anne, dènn ere als richt-guer Manne kénnt dèn échtenne charme. Nimt zi inn dèn arme.

Und sie wehrt sie nicht Und heiss ist ihr Gesicht, als er zu ihr spricht.

Ound zi verrt zi nicht ound haisse ist ir Gésicht, als erre tsu spricht

Leis, ganz leis, jeder weiss , was im Mondchein dann kann geschehen

Laisse, gansse laisse, yéder vaïsse , vas im mondchaine danne kanne géschéhen

Keiner wird doch eingestehen , dass er's selber so gemarcht

Käiner virdt dorr aingéstéhen, dass er's zelber so gémarrt

Durch die Morgenblätter wehen Zarte liebes seufzer sacht.

Dourche die Morgenbètter véhenne tsarte liebess zoeuftseré sarrt

25- 6 mesures – ténor solo (Mit-ternacht)

Denn des Vaters Wut entflammt in heller Glut, und ganz plötzlich steht sie allein

Denn dess faters vout ent-flammte inn hellere glout ound gannetse pleutsliche stéhtt zi alläine

Coda - 16 mesures – Soprane sole (gé- scheid)

Sport aller enden es hört garnicht auf ! Turnen und boxen und kurzstreckenlauf. Über-all jagt man den neusten Rekord. Jeder will siegen. Drum treibt man Sport.

Sport alleure enndenn ess heurt garnicht aof ! Tournen, ound boxen ound kourts-strékenn-laof. Yéder ville ssigenn. Droum traibt manne sport.

27 – 7 mesures -Ténor solo(gewinn)

Turne und sportle, obs regnet obs schneit, alles zur richtigen Zeit.

Tourne ound sportle obsse régnett, obs chnäitt tsur richtigenn Tsait

28 – 25 mesures

29 - Zwischen Rosen und Resenden , Hinterm grünen Blumentisch . Wie de Eva aus den Eden lächelst sie verführerisch.

Tsvichen rozèn ound rézédèn hinterme grunènn bloumèntisch . Wiie die éva aos dèm éden lèchelstt zi ferfuhrerische

30 – 14 mesures – Ténor solo (Adam sein!)

31 – Jeder sieht was geschieht . Jeden Tag in der früh bringt es dir das Morgenblatt !

Yéder sieiehtt vs géchäitt . Yédenn Tague in de fru bingt ess dir dass Morgenblatt !

32 – Und ein jeder kann es lesen , was sich zugetragen hat. Alles steht in Morgenblatt,

Ound aïne yéder kanne ess lézen , vass sich tsugétragen hat, alles stéhtt in Morgenblatt